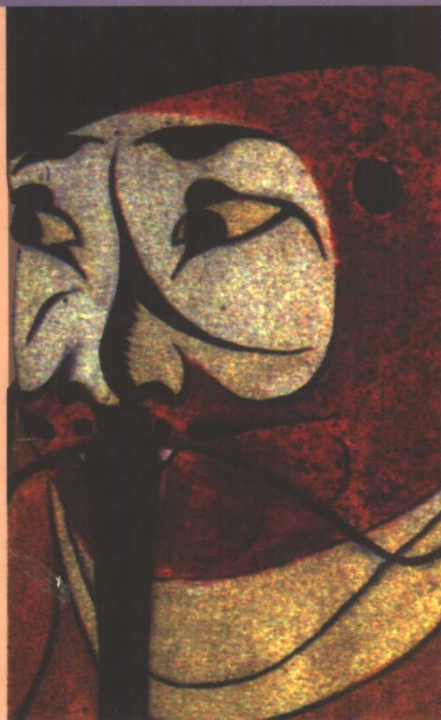


# 中國人的 臉面觀

中國人叢書 19

楊國樞 主編

作者—翟學偉



多科際的合作——

當代人文及社會科學家眼中的中國圖像

---

中國人叢書19

## 中國人的臉面觀

——社會心理學的一項本土研究

翟學偉 著

「中國人叢書」編審委員

(以姓氏筆劃順序排列)

文崇一 — 社會學

李亦園 — 人類學

胡佛 — 政治學

韋政通 — 思想

張玉法 — 歷史學

郭博文 — 哲學

(召集人) 楊國樞 — 心理學

---

桂冠圖書公司出版

中國人的臉面觀／社會心理學的一項本土研究  
／翟學偉著。--初版。-- 臺北市：桂冠，  
1985[民84]

面；公分。--（中國人叢書；19）

參考書目：面

含索引

ISBN 957-551-895-0（平裝）

1.面子（社會心理學）

541.86

84004474

中國人叢書⑭

## 中國人的臉面觀

——社會心理學的一項本土研究

---

|      |                   |
|------|-------------------|
| 著者   | 翟學偉               |
| 發行人  | 賴阿勝               |
| 出版   | 桂冠圖書股份有限公司        |
| 登記證  | 局版臺業字第1166號       |
| 地址   | 臺北市新生南路3段96之4號    |
| 電話   | 219-3338・363-1407 |
| 電傳   | 218-2859・218-2860 |
| 郵撥   | 01045792          |
| 印刷   | 海王印刷廠             |
| 排版   | 正豐電腦排版公司          |
| 初版一刷 | 1995年11月          |

---

本書如有破損、裝訂錯誤，請寄回調換

定價：新臺幣400元

ISBN 957-551-895-0

謹以此書獻給所有真誠地關心和幫助過我的人

---

## 「中國人叢書」序

整個的中國近代史，可以說是一部中國人在現代世界中變遷圖存的血淚史。一百多年來，各種各樣的中國知識份子，殫精竭慮、焦思苦詣，分採不同的意識型態，各用不同的方法手段，試圖使中國社會富強康樂，以適存於日新月異的現代世界，在中國的土地上，曾經提出過種種思想，發生過種種革命，出現過種種變亂，經歷過種種政治與經濟的實驗。但是時代的巨輪並不因為中國人的坎坷境遇而停止運轉，隨著無休無止的苦難與奮鬥，莫可抗拒的變遷脚步正在各個中國社會不斷地向前邁進。

在世界性的現代化潮流下，社會變遷的歷程正在不同的中國社會以不同速度推進。在三個主要的中國社會中，香港很早就是一個高度工商化的現代都市社會，正在繼續不斷地快速蛻變；台灣原是一個農業社會，經歷了幾十年的現代化社會變遷，現在已是一個基礎堅實的工商社會；大陸上的中國社會的變遷方向雖然不同於台灣與香港，但其變遷的幅度卻不可低估，而且其變遷歷程最近幾年已有轉向的跡象，正在試圖逐漸步上現代化的道路。

在各個中國社會以不同的速度不斷變遷的過程中，有幾項令人憂心的現象發生了。首先，我們發現了一種新的現代化中國社

會已在台灣與香港形成，而在此等新的中國社會裡，一種新的現代化中國人也逐漸出現。但生活在這些中國社會內的中國人，對這種新型的中國社會既缺乏經驗，對這種新型的中國人也毫無瞭解。影響所及，乃使他(她)們在適應新的社會環境與新的人際關係時，易於產生種種新的問題與困難。另一值得注意的現象是在現代化的社會變遷過程中，人們常會形成一種喜新厭舊的價值觀念，不知不覺地認為現代的都是好的，傳統的都是不好的。在這種價值觀念的影響下，大家不僅盲目地接受很多不好的現代事物，更重要的是不必要的拋棄了很多優良的傳統事物。尤有進者，隨著這種一面倒的社會變遷的進展，傳統的事物正在快速喪失，而自行創造的新鮮事物又不易出現；當此之時，整個社會極難保持與創造自己的特點，從而形成一種中國式的現代化社會。也就是說，台灣與香港這兩個快速變遷的社會裡，由於傳統中國特質的喪失與新創中國特質的缺乏，民衆對自己的社會與文化已難形成清晰而堅強的認同。

從社會的長遠發展而言，上述種種情形是不正常的，甚至是不健康的。這些不利的現象雖然是快速社會變遷所難以避免的，但關心社會與文化發展的知識份子，總不能袖手旁觀，任其自然演變。這些令人憂心的社會現象，在台港兩地的中國社會最為明顯，因此這兩個地區的知識份子(特別是研究社會科學與人文學的知識份子)在這一方面的責任最為重大。我們希望熱愛自己社會與民衆的知識份子，能各依自己的所學、所思、所慮，共同為匡正與補救社會變遷所造成的前述問題而努力。其中的方法之一是針對現代的或傳統的中國人、中國社會及中國文化的主要問題與特徵著書立說，以增進變遷中的中國人對傳統的與現代的中國人、中國社會及中國文化的認識，進而能更有效地適應自己的新社

會，能保留仍然有用的傳統事物，並進而能對自己社會文化的特質有更清楚的認識。

基於以上的認識，我們特邀集有志於此的朋友，決心編輯《中國人叢書系列》為以上所說的目的，共同努力。更具體地說，我們編著這套叢書的主要目的有三：(一)我們希望這套叢書能促進國人對現代的中國人與中國社會的瞭解，進而有助於中國人適應新的中國社會；(二)我們希望這套叢書能使國人從現代生活的需要來瞭解傳統的中國人、中國社會及中國文化，從而得知何者已經過時，何者仍有功能，以免過早而不必要地拋棄很多良好的傳統事物；(三)我們希望這套叢書能使國人經由對中國人、中國社會及中國文化種種特徵的深入理解，而對自己的人民、社會及文化產生堅強的認同。

為了達到這些目的，收入這一系列的著作必須同時符合以下的條件：

(1)書中的內容是有關現代的或傳統的中國人、中國社會或中國文化。

(2)書中的內容具有廣闊的現實意義，而非瑣細枯燥、鉅釘補註的作品；換言之，所談內容要有助於瞭解中國的人民、民族、社會及歷史，或有助於適應現代中國社會的現代生活。

(3)書中的內容具有相當的學術性，說理述事要有學理的基礎或研究的依據。

(4)書中的內容是原創性的著作，而非資料性或翻譯性的作品。

(5)書中的內容是分章專書，也可以是專題文集(作者可為一人或數人)。

(6)書中行文具有相當的可讀性，高中或大學畢業而非學者專

家者亦能理解書中的要旨。

在編輯這一套叢書系列的過程中，爲了慎重其事，桂冠圖書公司特別邀請社會科學及人文學方面的學者，組成編輯委員會，以爲此一系列選擇最適宜的著作。作爲此一委員會的召集人，本人願在此向各位編輯委員敬致無上的謝意。同時，也要藉此機會感謝桂冠圖書公司的負責人賴阿勝先生對這套叢書的理念的支持。

最後，我們希望透過作者、編者及出版者的共同努力，完成一套由中國學者自己所創作的，真正能反映中國人與中國社會的特點的良好讀物。

**楊國樞**

一九八七年八月二十五日

序於國立台灣大學心理學系



## 楊 序

翟學偉先生是一位在艱難環境中仍能緊苦為學的青年學者。他現任南京大學社會學系副教授，主要是從事社會心理學的研究。一九九三年暑假，中國社會科學院社會學研究所社會心理學研究室在山海關舉辦「社會心理學高級研討班」，我正好是班上的講員之一，有緣認識了學偉，也有緣拜讀了本書的初稿。事實上，前往山海關之前，即已耳聞學偉正在撰寫這樣一本大著。在山海關朝夕相處的六週中，我們有不少深談的機會，使我對學偉的人與書有了更深入的瞭解。今年暑假，「社會心理學高級研討班」改在內蒙古首府呼和浩特市（原歸綏市）舉行，研討班結束後，接著出席參加中國社會心理學會在呼市主辦的第二屆中國人社會心理學研討會，會中與學偉又有數日相聚相談的機會。與學偉相識愈深，愈覺得他頗有顏回的樂道好學之風。孔子曾經稱讚他的得意門生顏回：「一簞食，一瓢飲，回也不改其樂。」學偉困處艱苦的物質條件與外在環境，久而不改其一心向學之志。在種種匱乏情況下，他既無「下海」從商的行為，也未搶做有市場價值的課題。他澹泊明志，長期專心探討中國人的面子心理與行為——一項為人視為老舊而不值得浪費青春的研究課題。他長久的努力終於獲得令人敬佩的研究成果：不只發表了好幾篇論文，還寫成這本以探討中國人的臉面觀為主題的專書。

自從台灣、香港及大陸等華人地區的心理學者推動本土化研

究取向以來，我們一直強調中國人之特有心理與行為的研究，其中尤以命、緣、報、人情、面子、關係、孝道及家族主義等本土現象的探討為重點。華人本土心理學並不以研究這些問題為能事，當然更不以研究這些問題為限制。採取本土化研究取向的學者之所以重視這些心理與行為的探討，不僅是因為它們對瞭解中國人的社會生活特別重要，而且還有研究策略上的考慮：在推動本土化研究的初期，以此等特有現象為起點，可使研究者較易戒除對西方理論、概念及工具的依賴；更確切地說，這些心理與行為對中國人雖很重要，對西方人（特別是美國人）則並非如此，因而在西方心理學中多無現成理論、概念及工具可資借用。在被迫「斷奶」的情形下，華人心理學者只好從頭開始，靠自己來創造新的理論、概念及工具，這樣便較易做到本土化的地步。我相信學偉長久以來之所以會以中國人的臉面觀為探討重點，可能就是基於上述實質的與策略的雙重考慮。

在中國人的特有心理與行為中，華人心理學者、社會學者及人類學者探討最多的當數臉面問題。但過去所發表之有關的中英文著作皆是單篇論文，以專書論述者學偉當是第一人。我們可以鄭重地說：學偉的這本《中國人的臉面觀》是中國人所正式發表的第一本研究面子心理的學術著作，我有緣先睹為快，又有緣為其出版略贅數語，真是幸莫大焉。我們已經有了專談臉面問題的第一本書，但也希望它不是最後一本有關的書。事實上，據我所知，另一位大陸的青年學者，華中師範大學心理學系的副教授佐斌先生，也正在撰寫一本有關面子心理與行為的專書，並已接近完成階段。翟、佐兩位青年社會心理學者的基本學術訓練並不相同，前者以社會學為重，後者以心理學為主；他們雖然都是探討中國人之面子心理的奧妙，二書的觀點與重點可能互不相同。至於其間的不同究竟如何，只有等到佐斌先生的大著出版以後才能得知。

有關臉面心理學的學術論著散見大陸、台灣及香港，文獻的蒐集頗為困難，外文的有關書籍論文尤不易得。學偉在相當不利的條件下，努力獲得不少有價值的參考文獻，並已儘量統合於此書之中，誠屬難能可貴。在種種外在因素的限制下，學偉仍能戮力完成此書，並且得到良好的成果，實在令人欽佩。客觀而言，我個人覺得本書至少有以下四項成就：

一、在中國社會裡，臉面心理與行為是一套十分複雜的歷程，在中國人的人際互動與社會生活中扮演了關鍵性的角色，也是中國文化中極其重要的成分。中國人的面子心理與行為並非孤立現象，其形成固有盤根錯節的社會文化因素，其運作也有糾結複雜的社會文化理路。此書從廣闊的觀點，將臉面心理與行為安置在中國社會及中國文化的脈絡之中，有系統地分析了此等重要現象的歷程、結構及意義，也闡述了其形成的前因、後果及功能，使我們對中國人的臉面心理與行為有了更廣闊、更深入的理解。

二、作者不僅根據前人研究及個人意見綜合討論了有關臉面的各種問題，而且也提出了自己的理論觀點。在書的後半部中，可以看到作者所建構的數套概念架構及理論模式（如中國人自我與臉面的運作歷程、臉面在中國人群體中的互動歷程、及臉面在中國社會系統中的運作歷程）。這些架構或模式雖是以前人的研究成果為基礎，但卻都有相當的原創性。更可貴的是，這些架構或模式並非玄虛的空談，而是具有高度的可驗證性(testability)。作者自己及其他學者可以參考這些架構或模式，推導出適當的研究假設，以從事有關臉面問題的實徵研究。

三、作者雖是一位社會學出身的社會心理學者，但他在本書中所採取的觀點，卻不以社會學為限。事實上，書中不但引用了社會學與心理學的文獻，也廣為參考了人類學、文學及其他人文學及社會科學的文獻。就這一意義而言，此書可以說是科際整合性的，而非一本囿於單一學科的著作。讀了此書，可以從多學科

的不同角度，對中國人之臉與面的現象獲得一套「立體化」的理解。

四、十幾年來，我們在華人社會推動心理學研究的本土化運動，總希望學者能選擇一、二類重要現象，專心從事長期性的本土化研究，並發表有系統的研究成果。此書是實踐這一希望的第一本著作。作者長期專心探討中國人的臉面觀，終能以專書發表系統性的研究成果，且其整個研究策略是將臉面觀放在中國社會／文化／歷史的脈絡中加以分析。本土心理學研究的基本取向實是一種「脈絡觀」(contextualism)，所要求的即是在當地的歷史／社會／文化／生活脈絡中研析當地人的心理與行為。此書為這一本土化觀點提供了一項具體而重要的實例。

學偉的這本大著拓展了我們對臉面問題的視野，也擴張了我們從事有關研究的範圍。就這個意義而言，在有關中國人之臉面現象的研究歷史中，此書的出版可以說是一個里程碑。從這個里程碑往回看，自胡先緒以降，歷經何友暉、金耀基、陳之昭、朱瑞玲、黃光國、佐斌、周美伶而至翟學偉等心理學者與社會學者，皆曾針對中國人之臉面心理與行為從事學術性的分析及討論，可以說是成績斐然。但是，他們的貢獻大都偏重在概念上的澄清及理論上的建構，在概念或理論分析之外從事實徵研究者則為數甚少，其中只有台灣的朱瑞玲與陳之昭，大陸的佐斌，及香港的周美伶尚能兼而顧之。總結而言，在這個學術領域裡的探討，過去是概念理論多而實徵研究少，也就是說的多而做的少。而且，既有的幾個實徵研究雖然已有可觀的貢獻，但還不能算是長期的系統性探討。

從這個里程碑往後看，我個人認為有關臉面問題的探討在策略上必須有所調整。具體地說，今後應以實徵性的研究為重，輔之以理論的修改與創新。實徵研究可以不同理論觀點為基礎，以形成多家眾鳴、相互競進的局面。已經創立理論的學者，驗證自

己理論的動機最強，對自己的理論也理解最深，尤應自行（或糾合他人）從事實徵研究，有系統地檢驗自己的理論。中國人的面子心理與行為是瞭解中國人之社會互動及社會生活的核心要素，對這個研究課題有興趣的學者也為數不少，大家如能好好多做實徵研究，則一、二十年後必有大成，到時自然可以建立一套中國人的臉面心理學。現在，且讓我們拭目以待。

**楊國樞**

序於台灣大學心理學系「本土心理學研究室」

一九九四年十二月十八日

## 自序

古諺云：畫鬼易，畫人難。這其中的道理是不言而喻的。研究「臉面」顯然是在畫人，畫出一個讀者認為「逼真」的中國人。雖說我在三年中「為伊消得人憔悴」，但結果若畫得還是不像，那責備我的，也不是一、兩個只見過鬼的神仙，而是一切理解臉面、運用臉面、生活在臉面情境中的人。做這種「吃力不討好」的事，實在是自己為難自己，外加業務繁多、疾病纏身，使我屢想終止。但這一主題竟然像磁石一般吸引著我，促使我的研究得以繼續。

鑑於這是一本旨在詳證中國人的臉面涵義、產生背景、心理歷程、互動歷程、社會功能及其和其他社會中的人的行為進行相關比較方面的研究性著作，因此本書在布局上一方面緊緊圍繞這一意圖，另一方面免不了不厭其煩的論證，這一點希望讀者能存點耐心，當然也可以挑選自己有興趣的章節細讀或跳著讀。其實，本書寫成什麼樣子，讓我躊躇過好一段時間。且不說資料的缺乏讓我一再延長準備階段，就是到底採用何種研究方法更為適宜和科學，也是中國人社會心理研究本身有待解決的難題。好在錢鍾書先生的學術著作和許烺光先生的人類學著作使我受益匪淺。我最終決定該書在保留社會學或心理學強調實證傳統的同時，加重一點人文研究方法，並在一些章節中使用人類學中的跨文化研究，做一次方法上的綜合探討，便於盡可能把這個題目說好說透。

本書的副標題定為「社會心理學的一項本土研究」是想表明

三層涵義：一是我深感，研究中國人的心理與行為之意義非常重要，卻也十分困難和複雜。近百年來，不少中國之士為此做過很大努力，但基本上沒有進入社會心理學學科領域。本書算是為此做得一次嘗試。二是「本土」和「本土化」是近些年來臺灣、香港和大陸社會及行為科學工作者的共識，尤其在社會與人格心理學界討論得非常熱烈，我想通過這一具體研究來響應這一討論。三是我希望能以此研究來說明現有的社會心理學（西方的）和本土心理與行為（中國人的）如何契合，以及做為個體的中國人如何可能受歷史／文化的影響並在此情境中表現自己，又如何進而構造其外部世界。

最後，我要鳴謝南京大學社會學系周曉虹先生對我的支持和鼓勵；中國社科院社會學所楊宜音女士對本書的關注而在聯繫出版上付出的努力；中央研究院民族學研究所余安邦先生為本書的框架提出的中肯批評，並提供的部分資料；臺灣大學心理學系楊國樞教授所提的建設性意見以及山海關一九九三年社會心理學高級研討班的部分學員對本書初稿進行的討論。楊國樞教授對本書的關心使我感受到他對推動社會心理學本土化這一事業的執著和對年輕一代所寄予的期望。余安邦、楊國樞兩位先生及一些學員的高見使此書在原有基礎上有了較大的改造。如果此書仍有什麼錯誤，那只能歸結於我學識和稟賦上的不足了。

**翟學偉**

一九九三年九月於

南京大學南園

## 導言： 本書的內容與架構

本題目的研究是在這樣的背景下進行的：(1)東方社會，尤其是東亞儒家文化圈的社會經濟生活越來越受到舉世的矚目，由此，中國人的社會與文化和心理與行為的特徵及其演變規律越來越成為人們關注的一個焦點；(2)美國學術統治世界的格局正在打破，加拿大和歐洲的一些發達國家開始重建自己在學術上的地位，而發展中國家正在奮起直追，欲圖擺脫美國的影響，透過本土化的過程來實現研究自己的社會和人的意願；(3)臺灣和香港地區的部分學者已在本土化的道路上做出了十幾年的努力，初步取得了自己的研究成果；(4)西方社會學、心理學、社會心理學、文化人類學等學科在研究方法上步履艱難，國民性研究衰落，「後現代」思潮已經崛起。這一切為致力於研究中國人心理與行為的學者留下了不少難題，產生了諸多疑問。這既是本土化的一個契機，也是學術界的困境。

以這樣的情形為背景，我的研究衝動和怎樣研究的矛盾心理是顯而易見的。在這本書裡，我只想以中國人的「臉面」心理與行為為核心來以小見大，以點代面。中國人的臉面研究是一個時隱時顯、時冷時熱的課題，但凡是注意過它的人都會為它的神奇力量所折服。不少早期的西方學者認為它是理解中國人心理與行為的關鍵，魯迅將其稱為中國人的「精神綱領」，林語堂則謂之為中國人社會交往最細膩的標準。這些隻言片語曾激起不少學人的



感嘆和興趣，然而最早從學術角度檢討中國人臉面觀的人則是四〇年代在美國留學的人類學家胡先縉(Hu, Hsien-Chin)女士，她的名字對大多數中國人乃至有關研究者來說都是陌生的，我們甚至找不到她的準確漢名，但她的研究持久地影響了致力於研究臉面的學者。從整體上看，自胡先縉開始，對於臉面的研究可分出三種發展趨勢，第一種是美國社會心理學家 Goffman(1955)從胡先縉那裡得到啓示，把中國人的臉面擴展爲人類社會互動的基本原則，建立了他的戲劇理論(dramaturgical theory)，這一理論後來又分化爲印象整飾理論(impression management theory)。第二種是接著胡先縉的定義，香港和臺灣學者對中國人的臉面概念所做的進一步探討。第三種是在胡先縉及 Goffman 的概念性研究的基礎上進行的實證性研究，其中既包括對印象整飾理論驗證，也包括對胡先縉的概念的中國文化涵義所進行的定量研究。這些研究無論是定性的還是定量的，對臉面概念內涵和外延的揭示，都有了相當的成績。但這三種趨勢的發展也越來越傾向把臉面本身做爲一種「精緻的工藝品」來加以「玩味」，這對西方學者建立的印象整飾理論來說無可厚非，但對中國學者在本土化中的研究則是一個問題，因爲這種導向忽視了它的文化內涵，這好比對一件出土文物，不能只關心其精美的藝術造型，而不顧其反映的某種歷史與文化特徵。雖說這兩者都是不可偏廢的，但在臉面的研究上缺乏的恰恰是後者，本書的目的就在於盡可能從後者出發來進一步修正並探討前者。關於這一點，楊國樞(1993)精闢地指出：

中國人是本土心理學所強調的，是針對中國人之心理與行爲的全貌與真相，從事最真切、最徹底的描述、分析、理解及預測。爲了做到這一點，我們不但要對中國人之心理與行爲的內涵及結構進行完整而深入的分析，而且也要對影響中國人之心理與行爲